

หนังสือแนะนำโซกะ อธิบายเกี่ยวกับชีวิตในประเทศญี่ปุ่นและสังคมเกี่ยวกับ
อธิบายเกี่ยวกับชีวิตในประเทศญี่ปุ่นและสังคมเกี่ยวกับ วิธีการทำงานใน8ภาษา
วิธีการทำงานใน8ภาษา

การเลือกข้อมูลที่คุณต้องการเป็นเรื่องง่ายด้วยแค่ส่วแนะนำในหนังสือเล่ม
ว้อแนะนำในหนังสือเล่มเล็กๆที่แตกต่างหากคู่มือโซกะที่มีอยู่ในมาตราที่ลงทะเบียน
กะที่มีอยู่ในมาตราที่ลงทะเบียนและมุมข้อมูลกริชศาสตร์ในอำเภอและศูนย์บริการ
ครีในอำเภอและศูนย์บริการทำให้การใช้งานนี้ง่ายขึ้น

ガイドブック **草加**は、日本語や日本での暮らし方や決まり
りなどを、各国語で説明するものです。テーマごとに1
シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。
ださい。市役所（市民課、国際相談コーナー）、各サー
ビスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口
に頼んで取り寄せることもできます。

皆さんにとって草加が住みよいまちとなるよう役立て
て下さい。

มุมข้อมูลสมาคม

ข้อมูลและคำแนะนำเกี่ยวกับการใช้ชีวิตสำหรับชาวต่างชาติได้จากเจ้า
หน้าที่อาสาสมัครที่มุมข้อมูลสมาคม

くさいそうだん
国際相談コーナー ボランティアスタッフが情報を
提供したり、相談にのります。

จันทร์. พุธ. ศุกร์ 9 โมงเช้าถึง 5 โมงเย็น
ศาลากลางจังหวัดชั้นลิฟท์ไปจะอยู่ชั้น2
เบอร์โทร. (048) 922-2970 แฟกซ์(048) 927-4955
E-mailsoka-kokusai@juno.ocn.ne.jp

月・水・金 午前9時～午後5時
市役所西棟2階エレベーター前
(国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で
「NPO Living in Japan」が運営しています。)

作成：草加市 協力：草加市国際相談コーナー
โดยความร่วมมือจากข้อมูลสมาคมเมืองโซกะ
(平成28年度作成)

項目一覧 Guidebook Soka Topics

A-1	ข้อมูลเกี่ยวกับวีซ่า	入国時の手続き
A-2	การลงทะเบียนมีถิ่นที่อยู่ ต่างประเทศ	住民登録
A-3	ลงทะเบียนครอบครัว	戸籍制度
A-4	การลงทะเบียนตราประทับ	印鑑登録について
B-1-1	การเคหะ	住宅
B-1-2	การย้ายถิ่นที่อยู่และกลุ่ม	引越しと町会
B-1-3	ก๊าซ, น้ำ, โทรศัพท์ ฯลฯ	生活インフラ
B-1-4	การกำจัดขยะ	ごみの出し方
B-2-1	ประกันสุขภาพ	健康保険について
B-2-2	การประกันดูแลโดยนางพยาบาล	介護保険制度について
B-3	แต่งงาน	結婚するには
B-4-1	การตั้งครรภ์คลอดบุตร	妊娠から出産
B-4-2	สุขภาพเด็ก	子どもの健康
B-4-3	การเลี้ยงดู	子育て
B-5-1	การศึกษา	教育
B-5-2	เรียนภาษาญี่ปุ่น	日本語学習
B-6	ภาษี	日本の税金
B-7	ที่ทำงานในญี่ปุ่น	日本で働く
B-8	โปรแกรมเงินบำนาญ	国民年金と厚生年金
B-9-1	ใบอนุญาตขับรถ	運転免許
B-9-2	มอเตอร์ไซค์และรถยนต์	自動車・バイクを所有する
B-9-3	จักรยาน	自転車にのる
B-10	ความสนุกสนานและความรู้	楽しむ・学ぶ
B-11-1	กรณีฉุกเฉิน	緊急のときの対応
B-11-2	ภัยพิบัติ	自然災害に備えて
C-1	สิ่งอำนวยความสะดวกท้องถิ่น	草加市内の文化・運動施設
C-2	สถานที่ขอความช่วยเหลือ	困ったときの相談窓口

ガイドブック 草加
タイ語版

B-11-2 ภัยพิบัติ

หนังสือแนะนำ

โซกะ

B-11-2

ภัยพิบัติ

自然災害に備え

* このシリーズはやさしい日本語で書かれています。

* 草加市にお住いの方の情報は。

B-11-2 ภัยพิบัติทางธรรมชาติ

ญี่ปุ่นเป็นประเทศที่ประสบพายุไต้ฝุ่นจำนวนมากและการเกิดแผ่นดินไหวครั้งนั้นคุณ

ควรจะเตรียมพร้อมไว้สำหรับ เมื่อเกิดภัยพิบัติทางธรรมชาติ

เมื่อมีภัยพิบัติใหญ่โรงเรียนและอำเภอ ห้องโถง โรงเรียน และอื่นๆ

จะถูกใช้เป็นศูนย์อพยพ

ทุกคนไม่คำนึงถึงสัญชาติสามารถใช้พื้นที่ศูนย์อพยพเหล่านี้ ในที่ๆใกล้ที่สุด

1. พายุไต้ฝุ่น

ไต้ฝุ่นเกิดขึ้นจากฤดูร้อนฤดูใบไม้ร่วงและเขตร้อนที่มีลมแรงและมีฝนตกหนัก

ถนนที่มีน้ำท่วมในบางครั้งและระดับแม่น้ำเพิ่มขึ้นสูงกว่าระดับปกติ

2. การเกิดแผ่นดินไหว

เมื่อแผ่นดินไหวใหญ่ถนนอาจร้าวหรือบ้านอาจเอียงขยุบลง และน้ำไฟฟ้าและก๊าซอาจหยุดบริการ

และน้ำไฟฟ้าและก๊าซอาจหยุดบริการ

(1) เมื่อคุณรู้สึกว่าเกิดแผ่นดินไหว

① ป้องกันตัวจากวัตถุตกใส่

ไม่ว่าจะเป็นในร่มหรือกลางแจ้งและป้องกันไฟไหม้โดยปิดแก๊สทันที

② เพื่อป้องกันไม่ให้ไฟไหม้ อย่าตกใจให้รีบปิดหัวแก๊สทันที

③ อย่าตกใจแล้ววิ่งออกไปข้างนอก

④ เปิดหน้าต่างหรือประตูเพื่อรักษาความปลอดภัยในเส้นทางการหลบหนี

⑤ ถ้าคุณต้องออกจากบ้านคุณไม่ต้องตกใจ และควรใส่รองเท้าคุณด้วย

(2) สิ่งที่คุณสามารถทำได้เพื่อเตรียมความพร้อมให้กับตัวเอง

① ตกลงกับคนในครอบครัวถึงวิธีการติดต่อ และวิธีการอพยพ

และสถานที่ที่นัดเจอกัน

② จัดเก็บเฟอร์นิเจอร์ให้ปลอดภัย ไม่ใส่วางอะไรที่หมักบนชั้นวางของ

③ เตรียมถุงฉุกเฉินและเก็บไว้ที่ใดที่หนึ่ง

(รายการกรณีฉุกเฉิน)

A. สิ่งจำเป็นในชีวิตประจำวัน

น้ำดื่ม, อาหาร, ชุดปฐมพยาบาล, ไฟฉาย, แบตเตอรี่, เทียน, ไม้ขีด, วิทยุแบบ

พกพา, มีด, ถุงมือ, ชุดชั้นใน, ทิชชูและอื่นๆ

B. รายการที่จำเป็นอื่นๆ

หนังสือเดินทางบัตรประจำตัวต่างคำและบัตรประกันสุขภาพ, บัตรเครดิต,

บัตรเงินสด, เงินสด (รวมทั้งเหรียญ)

นอกเหนือไปจากที่กล่าวข้างต้น

การเตรียมความพร้อมรายการอื่นๆที่คุณคิดว่าเป็นสิ่งที่จำเป็น

B-1 1-2 自然災害に備えて

日本は台風や地震などの災害が多い国です。普段から災害への備えをしておきま

しょう。大きな災害の場合、市内の学校・公民館・体育館などが避難所になります。

国籍に関係なく、どこの避難所でも利用できます。普段からどこに避難所があるの

か確認しておきましょう。

1. 台風

夏から秋にかけて発生する台風は、強風と大雨を伴う熱帯性低気圧です。一時的

な大量の雨で道路が冠水したり、川が増水することもあります。

2. 地震

大きな地震がおきると、道路の亀裂や陥没、家が傾いたり、水道・電気・ガスが

止まったりすることもあります。

(1) 地震がおきたとき

① 家の中でも外でも、落下物から身を守り安全を確保する。

② あわてず、火の始末、ガスの元栓を止める。

③ あわてて外に飛び出さない。

④ 窓やドアを開け、脱出口を確保する。

⑤ 避難するときは、あわてず、靴を履く。

(2) 今からできる準備

① 家族への連絡方法、避難方法や避難場所をお互いに決めておく。

② 家具を固定したり、棚などの上に重いものを置かないようにする

③ 非常用品持ち出し袋を準備して、いつでも持ち出せる場所に備えておく。

(非常持ち出し品)

例 A. 生活用品： ・飲料水 ・食料 ・救急医薬品 ・懐中電灯
・電池・ローソク・マッチ ・携帯ラジオ ・ナイフ ・手袋 ・下着類

・ティッシュペーパーなど

B. その他必需品： ・パスポート ・在留カード ・保険証

・クレジットカード ・ATMカード ・現金(小銭も)

これ以外にも自分に必要なものを用意しておきましょう。

3. ศูนย์การสนับสนุนหลายภาษาในเวลาที่เกิดภัยพิบัติศูนย์อาสาสมัคร

ศูนย์อาสาสมัครจะถูกกำหนดขึ้นเมื่อเกิดภัยพิบัติขนาดใหญ่เกิดขึ้น
ศูนย์การสนับสนุนหลายภาษาจะเปิดในเวลาเดียวกัน
สมัครสมาชิกอาสาสมัครจากภัยพิบัติครั้งที่จะช่วยให้ชาวต่างชาติที่มีคว
ามยากลำบากในการสื่อสารในภาษาญี่ปุ่น

①สถานที่: อำเภอโชกะ (โชกะชิ มัตซึเอะ 1-1-5)

* อาจจะมีการเปลี่ยนแปลงขึ้นอยู่กับสภาพภัยพิบัติ

②ติดต่อ: 090-5391-6875 (เฉพาะขณะที่ศูนย์อาสาสมัครเปิด)

③ สิ่งที่จะช่วยเหลือ: ล่ามแปลภาษา

เกี่ยวกับการช่วยเหลือการอพยพที่พักรับ

* โปรดเข้าใจว่าการสนับสนุนอาจถูกจำกัดขึ้นอยู่กับระดับของภัยพิบัติ

4. ประชาสัมพันธ์

(1) ประชาสัมพันธ์อำเภอโชกะ

① ฟังประกาศบนเครือข่ายภัยพิบัติจากลำโพง (ลำโพงบนเสาซึ่งออกอากาศระฆัง
ตอนเย็น) และ ประกาศข้อมูลทางรถยนต์ ข้อมูลประชาชน
นอกจากนี้ยังจะได้รับที่ศูนย์อพยพ (มีประเทศญี่ปุ่นเพียงที่เดียว)

② เจ้าหน้าที่อำเภอจะประจำอยู่ในศูนย์อพยพ คุณสามารถถามพวกเขา
ถึงล่ามการแปลภาษาแต่ ไม่สามารถใช้ได้กับบางเวลา

③ ข้อมูลเกี่ยวกับภัยพิบัติทางธรรมชาติและ การเตือนภัยเช่นเดียวกับการ
ก่ออาชญากรรมจะถูกจัดส่งในอีเมลจะต้องลงทะเบียนและจากนั้นคุณสามารถ
เลือก ข้อมูลที่คุณต้องการในเมลที่ส่งกลับมาได้

สอบถามรายละเอียดเพิ่มเติม: (การป้องกันอาชญากรรมและความปลอดภัยสา
ธารณะ) เบอร์ (048) 922-1649

3. 災害時 多言語支援センター

大きな災害があると市でボランティアセンターが立ちあげられ、その中に
「多言語支援センター」もできます。登録してある災害時ボランティアなどが
言葉に不安のある外国人の支援をします。

① 場所: 草加市文化会館を想定しています * 災害状況により変わります

② 連絡先: 090-5391-6875 (ボランティアセンターがある時だけ)

③ 内容: ボランティアを必要とする人の通訳や必要な情報の翻訳、避難所での
支援等

* 災害の程度により出来ることが限られることもあります。

4. 情報

(1) 草加市では

① 無線放送と、広報車で情報を流します。また、避難所でも情報が手に入ります。
(日本語だけです)

② 避難所には市の職員が配置され、職員を通してボランティア通訳を頼むこと
ができます。(人命に関わることを優先するので、状況によりすぐに対応で
きないこともあります。)

③ 草加市あんしんメール

災害や防犯等の情報をメールで配信します。

電子メールアドレスを登録し、欲しい情報を選択 (複数選択可能) すること

で、必要な情報のみ受信することができます。

申込み: 防犯安全課 電話 (048) 922-1649

(2) เมื่อเกิดภัยพิบัติใหญ่เกิดขึ้นรายละเอียดในภาษาต่างประเทศเกี่ยวกับ

ความเสียหายและการช่วยเหลือจะมีการถ่ายทอดทางโทรทัศน์และวิทยุ

① วิทยุ: อินเทอร์เน็ต เอฟเอ็ม 89.7 เอ็มซีแซด

ในภาษาอังกฤษ, ภาษาจีน, ภาษาเกาหลี, ภาษาสเปน, ภาษาโปรตุเกส,
ภาษาฝรั่งเศส, ภาษาทาคาล็อก, ภาษาอินโดนีเซียและภาษาไทย

② ทีวี: เอ็นซีแซด บีเอส 1

③ จังหวัดไซตามะให้ข่าวโดยใช้ข้อมูลภาพที่แพร่ภาพตามทีวีช่อง3
ในช่วงเวลาของภัยพิบัติข้อมูลเกี่ยวกับที่พักอาศัยหรือการควบคุมวิกฤติ
จะถูกส่งไปคุณสามารถดูโปรแกรมนี้โดยใช้อุปกรณ์โมททีวี

5. ถ้าใช้โทรศัพท์ไม่ได้

กด 171 ใช้บริการภัยพิบัติข้อความ (เสียค่าใช้จ่ายท้องถิ่น)

- ระบบนี้สามารถใช้งานได้เฉพาะในกรณีที่เกิดภัยพิบัติใหญ่
- คนในพื้นที่ภัยพิบัติสามารถบันทึกข้อความโดยใช้หมายเลขโทรศัพท์ของเขา
ผ่านโดยอัตโนมัติกลับไปหาครอบครัวและเพื่อนๆ เมื่อมีการโทร
- กด 171 และปฏิบัติตามคำแนะนำในการบันทึกข้อความของคุณ
- บริการนี้ยังสามารถเข้าถึงได้โดยโทรศัพท์มือถือและ โทรศัพท์สาธารณะ

* คู่มือการป้องกันภัยพิบัติใน 7 ภาษา (ภาษาอังกฤษ, จีน, เกาหลี, สเปน, โปรตุเกส,
ทาคาล็อกและญี่ปุ่น ใช้ได้โดยจังหวัดไซตามะ
<http://www.pref.saitama.lg.jp/page/bosaiguide.html>

6. เมื่อบ้านของคุณได้รับความเสียหายจากภัยพิบัติหรือไฟไหม้คุณอาจจะได้รับ

เงินค่าตอบแทนอื่นๆ โดยใช้ ใบรับรองเหตุภัยพิบัติ

ได้รับการรับรองหลังจากการตรวจสอบโดยอำเภอโซกะ

* ภัยพิบัติรับรองผู้ประสบภัยใน 9 ภาษา (ภาษาอังกฤษ, จีน, เกาหลี, สเปน,
โปรตุเกส, ทาคาล็อก, ไทย, เวียดนามและฝรั่งเศส)

ได้รับการแปลและจัดทำโดยสำนักงานป้องกันภัยพิบัติที่สี่สำหรับ

ชาวต่างชาติในอำเภอโซกะ

(2) 外国語での情報

災害が発生したとき、テレビ、ラジオなどで外国語による被災・救援情報
が放送されます。

① ラジオ: インターFM89.7MHz 英語、中国語、韓国語、スペイン語
ポルトガル語、フランス語、タガログ語、インドネシア語、タイ語

② テレビ: NHK総合、BS1

③ 埼玉県では、地上デジタル放送のデータ放送を活用した県政情報をテレビ
埼玉(チャンネル3)で提供しています。災害時などの非常時には、速やかに
避難所や危機管理などの情報を発信します。テレビのリモコンのdボタンを
押して、県からのお知らせや災害・防災情報を確認できます。

5. 電話が通じなくなったら

災害用伝言ダイヤル「171」 (通話料がかかります)

- 災害のときだけ使えるようになります
- 災害が起こった場所の人が、自分の電話番号を使って音声メッセージを録音
し、それを家族や友人が聞くことが出来るシステムです。
- 171をダイヤルして、案内に従って録音します。
- 携帯電話や公衆電話からでもできます。

* 埼玉県HPでも7ヶ国語 (英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポ
ルトガル語、タガログ語、日本語) の「防災ガイドブック」を読むことができ
ます。 <http://www.pref.saitama.lg.jp/page/bosaiguide.html>

6. 罹災証明書

災害や火災で家が被害を受け、見舞金などを受け取るには市へ罹災証明の申請
をして調査を受け、認定される必要があります。

* 草加市では9ヶ国語 (英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、タ
ガログ語、タイ語、ベトナム語、フランス語) による罹災証明書が「外国人の防災
を考える会」で作成され、用意されています。